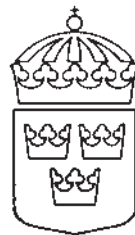


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2005: 48**

**Nr 48**

**Samförståndsavtal med Storbritannien och  
Nordirland om stöd för förstöring av kemiska  
stridsmedel i Ryska federationen  
Haag den 12 december 2005**

Regeringen beslutade den 24 november 2005 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknande, den 12 december 2005.

## Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om stöd för förstöring av kemiska stridsmedel i Ryska federationen

### Inledning

Konungariket Sveriges regering, nedan kallad "Sverige", och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, nedan kallad "Storbritannien", nedan gemensamt kallade "parterna",

som stöder syftet med och principerna i konventionen om förbud mot utveckling, produktion, lagring och användning av kemiska vapen samt om deras förstöring, som slöts i Paris den 13 januari 1993, nedan kallad "konventionen",

som önskar genomföra de ickespridningsmål som anges i G8-gruppens globala partnerskap mot spridning av massförstörelsevapen och massförstörelsematerial, som gruppen kom överens om i Kananaskis den 27 juni 2002,

som på nytt bekräftar Europeiska unionens strategi mot spridning av massförstörelsevapen som Europeiska rådet antog den 18 december 2003,

som värdesätter sitt gemensamma intresse av att hjälpa Ryska federationens regering att uppfylla dess åtagande att förstöra landets lager av kemiska stridsmedel,

som konstaterar att Storbritannien tillhandahåller sådant bistånd i enlighet med överenskommelsen mellan Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland och Ryska federationen om brittiskt tillhandahållande av bistånd för att genomföra konventionen om förbud mot utveckling, produktion, lagring och användning av kemiska vapen samt om deras förstöring i Ryska federationen, som slöts i London den 20 december 2001 (nedan kallad "överenskommelsen mellan Storbritannien och Ryssland") och att Sverige önskar tillhandahålla sådant bistånd i samarbete med Storbritannien,

## Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Regarding Assistance with the Destruction of Chemical Weapons in the Russian Federation

### Introduction

The Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as "Sweden" and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter referred to as "the United Kingdom", and hereinafter referred to jointly as "the Participants":

Supporting the aims and principles of the Convention on the Prohibition of Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, done at Paris on 13 January 1993, and hereinafter called "the Convention";

Wishing to implement the non-proliferation objectives of the *G8 Global Partnership Against the Spread of Weapons and Materials of Mass Destruction*, agreed at Kananaskis on 27 June 2002;

Reaffirming the European Union Strategy Against Proliferation of Weapons of Mass Destruction agreed by the European Council on 18 December 2003;

Recognising their common interest in assisting the Government of the Russian Federation to meet its obligations to destroy its chemical weapons stockpile;

Noting that the United Kingdom is providing such assistance in accordance with the *Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation on Provision by the United Kingdom of Assistance for the Implementation of the Convention on the Prohibition of Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction in the Russian Federation* done at London on 20 December 2001 (hereinafter referred to as the "United Kingdom-Russia Agreement"), and that Sweden wishes to provide such assistance in co-operation with the United Kingdom;

som noterar Storbritanniens avsikt att ha en diplomatisk skriftväxling med Ryska federationens regering om genomförandet av detta samförståndsavtal,

har kommit överens om följande.

### **Artikel 1**

#### *Syfte och omfattning*

1. Syftet med det samarbete som avses i detta samförståndsavtal är att bidra till ett snart igångsättande av anläggningen för förstöring av kemiska stridsmedel i Sjtjutje i Ryska federationen.

2. För detta ändamål kommer Sverige att lämna ett bidrag till Storbritannien som skall användas för att finansiera ett eller flera projekt till stöd för elektricitetsförsörjningen vid Sjtjutjes anläggning för förstöring av kemiska stridsmedel. Projekten kommer att skriftligen närmare definieras av parterna innan de genomförs. Bidraget från Sverige och eventuell ränta som det kan inbringa kommer att användas av Storbritannien för det eller de utvalda projekten.

3. Ytterligare eller alternativa projekt kan genomföras om parterna beslutar det.

### **Artikel 2**

#### *Finansiering*

1. Det svenska bidragsbeloppet är 5,5 miljoner svenska kronor. Sverige kommer att överföra hela summan i kronor i förväg till Storbritannien.

2. Del av beloppet som av någon anledning inte använts senast den 30 juni 2007 skall återbetalas till Sverige.

### **Artikel 3**

#### *Övervakning och rapportering*

Parterna skall mötas efter behov för att övervaka genomförandet av detta samförståndsavtal. Storbritannien skall förse Sverige med en skriftlig avrapportering om projektet(n)s genomförande senast den 1 oktober 2006. När projektet(n) fullbordats och senast den 1 oktober 2007 skall Storbritannien tillhandahålla en skriftlig rapport om de resultat som uppnåtts

Noting the intention of the United Kingdom to exchange Diplomatic Notes with the Government of the Russian Federation on the implementation of this Memorandum;

Have reached the following understandings:

### **Section 1**

#### *Objectives and Scope*

1. The objective of the co-operation provided for in this Memorandum is to assist in bringing the chemical weapons destruction facility at Shchuch'ye in the Russian Federation into operation at an early date.

2. To this end Sweden will provide to the United Kingdom a grant to be used for the funding of one or more projects in support of the electricity supply for the Shchuch'ye chemical weapons destruction facility, with the specific project(s) to be decided by the Participants in writing, prior to implementation. The grant provided by Sweden and any interest that may accrue thereon will be used by the United Kingdom for the selected project(s).

3. Additional or alternative projects may be carried out if so decided by the Participants.

### **Section 2**

#### *Funding*

1. The value of the grant to be provided by Sweden is 5,5 million Swedish Kronor. Sweden will transfer the full amount of the grant in advance in Kronor to the United Kingdom.

2. If for any reason any funds remain unused at 30 June 2007 they will be returned to Sweden.

### **Section 3**

#### *Review and Reporting*

The Participants will meet as necessary to review progress on the implementation of this Memorandum. The United Kingdom will provide Sweden with a written progress report on the implementation of the project(s) no later than October 1<sup>st</sup> 2006. On completion of the project(s) and no later than October 1<sup>st</sup> 2007, the United Kingdom will provide a written re-

## SÖ 2005: 48

och en balansräkning över de medel som förbrukats. Storbritannien skall, i samråd med Sverige, se till att det svenska bidraget får vederbörligt erkännande, när det är lämpligt.

### Artikel 4

#### *Sekretess*

Om det vid genomförandet av detta samförståndsavtal blir nödvändigt att utbyta uppgifter och material som är hemligt, skall sådant utbyte användas, förmedlas, lagras, hanteras och skyddas i enlighet med den Allmänna överenskommelsen om säkerhetsskydd mellan Konungariket Sveriges regering, företrädd av dess försvarsminister, och Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering företrädd av statssekreteraren för försvaret, om skydd och information utväxlad mellan de båda länderna om försvarssamarbete, forskning, produktion och anskaffning av den 13 september 2002.

### Artikel 5

#### *Tvistlösning*

Om en tvist uppstår om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal, skall tvisten lösas genom förhandling mellan parterna och inte hänskjutas till en nationell eller internationell domstol eller tredje part för avgörande.

### Artikel 6

#### *Ändringar*

Detta samförståndsavtal kan när som helst ändras skriftligen genom parternas samtycke.

### Artikel 7

#### *Ikraftträdande och upphörande*

Detta samförståndsavtal träder i kraft den dag det undertecknas och skall fortsätta att gälla till och med den 30 juni 2007, om det inte sägs upp genom parternas samtycke eller ge-

port on the results achieved and a statement of the funds expended. The United Kingdom will, in consultation with Sweden, ensure that the grant provided by Sweden is duly acknowledged, whenever appropriate.

### Section 4

#### *Confidentiality*

If there is a necessity in the implementation of this Memorandum to exchange any classified information or material, such exchange will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the General Security Arrangement between The Government of The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland represented by The Secretary of State for Defence and The Government of the Kingdom of Sweden represented by The Minister for Defence of The Kingdom of Sweden, concerning the Protection of Classified Information Exchanged for the Purpose of Defence Co-Operation, Research, Production and Procurement between the two countries dated 13 September 2002.

### Section 5

#### *Settlement of disputes*

Any dispute regarding the interpretation or application of this Memorandum will be resolved by negotiation between the Participants and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

### Section 6

#### *Amendment*

This Memorandum may be amended at any time, in writing, with the mutual consent of the Participants.

### Section 7

#### *Effective date and termination*

This Memorandum will enter into effect on the date of signature and will continue in effect until 30 June 2007 unless terminated by mutual consent or by one Participant giving the

nom att den ena parten skriftligt underrättar den andra parten om det tolv månader i förväg. Det skall under inga omständigheter fortsätta att gälla efter det att överenskommelsen mellan Storbritannien och Ryssland löpt ut eller sagts upp. Artiklarna 4 och 5 skall emellertid fortsätta att tillämpas.

Undertecknat i två exemplar i Haag den 12 december 2005 på svenska och engelska språken, vilka båda texter är lika giltiga.

För Konungariket Sveriges regering  
*Hans Magnusson*  
Ambassadör

För Förenade konungariket Storbritannien och  
Nordirlands regering  
*Lyn Parker*  
Ambassadör

other twelve months' notice of termination in writing. In no case will it continue in effect after the United Kingdom-Russia Agreement expires or is terminated. Nevertheless, Sections 4 and 5 will continue to be applied.

Signed in duplicate in The Hague on the 12 December 2005 in the Swedish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Sweden  
*Hans Magnusson*  
Ambassador

For the Government of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland  
*Lyn Parker*  
Ambassador